

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub-programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<u>Borôro</u>	5 <sup>a</sup>						
George e Esther Huestis 1959-1966		7				Análise fonológica e gramatical. Ortografia provisória. Cartilhas em andamento.	Problemas com doença pessoal dos equipes. Assistência médica aos índios.
Beverly Ernst 1967-1968		1	1		,5		Huestis: Saiu do SIL em 1969.
Valerie Mitchell 1967-1968		1	1		,25		Crowell: Atualmente está com cargo administrativo do SIL em Brasília e, ao mesmo tempo, está completando a tese de doutorado.
Thomas e Janet Crowell Crowell 1969-		8	5,8	cargo administrativo 1, docente ,6	2,2		

Borôro

O Huestis não conseguiu ficar muito satisfeito (ou produtivo) no papel de lingüista. Foi substituído em 1967. A nova equipe não deu, por causa de doença pessoal; Beverly tinha que voltar aos EUA, e Valerie foi transferido ao programa Xavante.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
set. de 1966 a ag. de 1967				Recaídas de malária, contraída junto aos Rik baktsa, e tratamento médico. Congresso do SIL em jan. de 1967. Esperando colega nova, Beverly Ernst, para começarmos o trabalho entre os Borôro.
18 a 31 de ag. de 1967	13 dias	Fazendo mudança e arrumando a casa.		
1 a 23 de set. de 1967				Em Cuiabá-contatos com diretor do SIL.
23 de set. a 9 de dez. de 1967	2 1/2 meses		Aprendizagem da língua, primeira análise fonológica, primeiras observações gramaticais.	
jan. a maio de 1968				Recaídas de malária e tratamento médico.
jun. a dez. de 1968				Tratamento médico no Instituto Oswaldo Cruz no Rio de Janeiro. Trabalhando no Departamento gráfico do SIL no Rio.
jan. de 1969				Congresso do SIL
fev. a set. de 1969				Trabalhando na seção financeira do SIL em Brasília. (Minha colega doente).
set. 1969 a jan. de 1973				De licença fora do país e cargos administrativos.
jan de 1973				Congresso do SIL

Subprograma Borôro

Data do início do programa atuação de 1967 a 1968

Localidade (Posto ou área) P. I. Gomes Carneiro

DR 5a Equipe Beverly Ernst

S.I.L.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
nov. de 1966				Chegada no país. No Rio de Janeiro, arrumando documentos.
jan. de 1967				Congresso do SIL.
jan. a jul. de 1967.				Estudando Português.
18 a 31 de ag. de 1967	13 dias	Fazendo mudança e arrumando a casa.		
01 de set. a 23 de set. de 1967				Em Cuiabá - para contatos com o diretor do SIL.
23 de set. a 9 de dez. de 1967	2 1/2 meses		Aprendizagem da língua, primeira análise fonológica, primeiras observações gramaticais.	
jan. a mar. de 1968.				Em Cuiabá, por causa da doença da colega Valéria.
mar. a maio de 1968	2 meses		Aprendizagem da língua, etc.	
jun. de 1968				Em Cuiabá - 2 semanas e viagem de férias
jul. e ag. de 1968	7 semanas		Aprendizagem da língua, etc.	Gravemente doente nas últimas semanas.
set. a dez. de 1968				Em Cuiabá e no Rio de Janeiro- Tratamento de saúde.
jan. de 1969				Congresso do SIL.
fev. a out. de 1969				No Rio de Janeiro* tratamento médico. (7 dias em Cuiabá e 7 dias em Brasília no mês de abril).



Acervo Subprograma Borôro (cont.)

Data do início do programa \_\_\_\_\_

Localidade (Posto ou área) \_\_\_\_\_

DR \_\_\_\_\_ Equipe (Bervely Ernst)

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
out.de 1969				Regresso para os Estados Unidos. Fora do país desde out. de 1969, sob tratamento médico contínuo.

Subprograma BorôroData do início do programa setembro de 1969Localidade (Posto ou área) P.I. Gomes CarneiroDR 5a Equipe Thomas e Janet Crowell

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
11 set. a 5 dez. de 1969	3 meses	Completamos a construção da casa. Ajudantes disponíveis todo dia; 1-2 horas por dia, continuando os tratamentos médicos receitados pela E.V.S., a pedido do chefe do Posto.	Aprendizagem da língua; verificação e exame de estudos anteriores de Georges Huestis, começo de novas pesquisas na língua (gramática, fonologia, e semântica).	
6 dez. de 1969 a 5 fev. 1970			Organização de dados colhidos	Recuperação física da família (reação de picadas de insetos, alergia.) Fazendo compras para o próximo estágio na aldeia.
6 fev. a 15 mar de 1970	1 1/2 mês		Aprendizagem da língua, análise de orações, coleta de textos.	Durante os primeiros três anos, passamos uma média de 1 hora por dia em assistência médica.
16 mar. a 31 maio de 1970			Organização de textos para fazer concordância.	Nascimento do 2º filho.
01 de jun. a 03 julho 1970				Cargo administrativo - Cuiabá.
04 jul. a 24 ag. de 1970	2 meses		Estudos de textos.	
25 ag. a 31 dez. de 1970			"Cohesion in Borôro Discourse" publicado em Linguistics nº 104, em 1973.	Seminário Lingüístico em Cuiabá, dirigido pelo Dr. J.E.Grimes. Treinamento para ser consultor lingüístico".
01 de jan. a 02 fev. de 1971				Congresso do SIL- Brasília Férias, fazendo compras, tratamento médico de um dos filhos
03 fev. a 31 mar. de 1971	2 meses		Análise de orações "Borôro Nouns" arquivo do SIL.	

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
01 abril a 11 maio de 1971			"Borôro"- estudo geral da gramática e fonologia, publicado em Les Langues du Monde B.Pottier, redator	
12 maio a 25 <sup>o</sup> junho 1971	1 1/2 mês		Alfabetização de um grupo pequeno de homens, primeiros passos na elaboração de cartilhas.	
26 jun. a 04 jul. de 1971				Tratamento médico de um filho (fraturou a clavícula).
5 a 31 jul. de 1971	1 mês		Alfabetização do grupo pequeno de homens.	
01 a 8 ag. de 1971				Reunião do Comitê de Estudos Técnicos- Porto Velho- Thomas assumiu o cargo de coordenador do mesmo. Exerceu este cargo até o fim de abril de 1973.
9 ag. a set. de 1971				Revisou e apresentou o estudo "Cohesion in Borôro Discourse" ao Encontro Internacional de Estudos Brasileiros da USP.
out, nov, a 10 de dez. 1971	2 1/2 meses		Estudo de locuções, tradução de uma série de histórias bíblicas.	
11 dez. de 1971 a 31 jan. de 1972				
1 fev. a 15 abril 1972	2 1/2 meses		Estudos lexicais, continuação dos estudos gramaticais.	Observação geral-- uma grande parte dos estudos gramaticais não foram preparados para publicação isolada, mas todos formam a base da tese de... Ph.D, que será completada agora em 1977.
16 abril ao fim maio 1972			Preparo inicial do manuscrito do livro de Marcos do Novo Testamento para ser traduzido.	Férias-- uma semana no Rio; Encontro de consultores lingüísticos do SIL em Brasília.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
jun. a jul. de 1972	2 meses		Tradução do livro de Marcos, gramática pedagógica preliminar	Orientação em métodos e pesquisa de campo do estagiário Gerson Ribeiro.
ag. de 1972				Observador no Congresso de Indigenistas Interamericanos- BSB. Seminário de Alfabetização CGB, dirigido por M. Sheffler -SIL.
set. a out. de 1972			Verificou a tradução de Marcos; Verificação na prática de muitas hipóteses sobre a estrutura do discurso Borôro.	Seminário de tradução em Cuiabá.
01 nov. a 14 de dez. 1972	1 1/2 mês		Colhendo dados para os estudos de pós-posições.	
15- 31 dez. de 1972				Férias- Natal- CGB
01 a 17 jan. de 1973				Congresso do SIL- BSB.
18 jan. a 07 fev. de 1973				Preparativos para dirigir seminário lingüístico em PVH.
08 de fev. ao fim de abril de 1973				Diretor do Seminário Lingüístico PVH.
maio 1973 a maio 1975			"Systemic Grammar and Borôro Clauses". "Borôro Transitives and Intransitives". "The Phonology of Borôro Verb, ' Postposition and Noun Paradigms". "Borôro Marked Themes".	Programa de doutorado Cornell University-EUA.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
01. jun. a 15 ag. de 1975				Ministrou o curso "Métodos de pesquisa de Campo" na Universidade de Oklahoma, EUA.
19 ag. a 22 set. de 1975				Volta ao Brasil preparativos para voltar à aldeia.
23 set. de 1975 a 23 jan. 1976	4 meses		"Adverbs". "Secondary Information".	Pesquisas de setembro de 1975, a dezembro de 1976 focalizaram a conclusão da tese, sendo uma gramática sistemática da língua Borôro.
24 jan. a 9 ab. de 1976			"Body Part Locational".	-Trabalho nos dados para completar a tese CGB -Participante na X Reunião da Associação Brasileira de Antropologia- Salvador, Fev. 1976.
10 a 20 abril de 1976	10 dias		Verificação de hipóteses sobre pós-posições.	
21 abril a 04 de jun. 1976			"Borôro aspect and mode".	Família em Cuiabá, filhos terminando um semestre de aulas.
04 jun. a 6 ag. de 1976	2 meses		"Borôro Negatives".	Continuação da tese.
12 de ag. ao fim de dez. 1976			Revisão da maior parte da tese sob a orientação do Dr. Grimes.	Participante e consultor no seminário linguístico, PVH J.E.Grimes- Diretor.
01 de janeiro de 1977.				Entrou no cargo administrativo por um período de 2 anos. Tornou-se difícil completar a tese por causa das responsabilidades administrativas. Esforços sendo feitos para terminar a tese até o fim de 1977. O casal ministrou o curso de Linguística no I Instituto de Antropologia da Universidade Federal do Ceará, 01 a 16 de agosto de 1977.